

*Софија Мићих Кандијаш* (Београд)

Медицински факултет Универзитета у Београду  
sofija.micic@mfub.bg.ac.rs

## **ЛЕКСИКОЛОШКИ И ЛЕКСИКОГРАФСКИ АСПЕКТИ ПРЕВОЂЕЊА ЕНГЛЕСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ИЗРАЗА НА СРПСКИ**

Савремени научно-технолошки развој медицинске области условио је настанак многобројних термина, како лексема тако и сложених израза, у енглеском језику медицинске науке и струке. Српски језик тешко прати тај развој, јер је језик у коме не постоји могућност, с једне стране, адекватног превођења најсавременијих енглеских медицинских термина на српски, као ни изградње сложених синтагми, с друге стране, већ се често прибегава или задржавању посрбљених страних термина или њиховом описном превођењу.

Циљ рада је да се укаже на проблем превођења енглеских медицинских израза и сложених фраза на српски. Дати су примери употребе англицизама који су најчешће буквални и неадекватни преводни еквиваленти у српском. Резултати анализе примера преузети су из говора и писања лекара, као и студената медицинске групације, али и лаика.

Закључује се да је веома важно обучити говорнике српског језика како да правилно разумеју и преводе енглеске медицинске термине на српски.